

**О подписании Договора между Республикой Казахстан и Монголией о передаче осужденных лиц**

Указ Президента Республики Казахстан от 4 декабря 2014 года № 969.

      Подлежит опубликованию

      в Собрании актов Президента и

      Правительства Республики Казахстан

      В соответствии с подпунктом 1) статьи 8 Закона Республики Казахстан от 30 мая 2005 года "О международных договорах Республики Казахстан" **ПОСТАНОВЛЯЮ**:

      1. Одобрить прилагаемый проект Договора между Республикой Казахстан и Монголией о передаче осужденных лиц.

      2. Уполномочить Генерального Прокурора Республики Казахстан Кожамжарова Кайрата Пернешовича подписать от имени Республики Казахстан Договор между Республикой Казахстан и Монголией о передаче осужденных лиц, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

      Сноска. Пункт 2 с изменениями, внесенными указами Президента РК от 15.06.2016 № 281; от 01.03.2018 № 646.

      3. Настоящий Указ вводится в действие со дня подписания.

|  |
| --- |
|  |
| *Президент* *Республики Казахстан* | *Н. Назарбаев* |

|  |  |
| --- | --- |
|  | ОДОБРЕН Указом Президента Республики Казахстан от 4 декабря 2014 года № 969 Проект |

**ДОГОВОР**  
**между Республикой Казахстан и Монголией**  
**о передаче осужденных лиц**

      Республика Казахстан и Монголия, в дальнейшем именуемые Сторонами,

      основываясь на взаимоуважении суверенитета и равенства,

      желая укрепить правовое сотрудничество в уголовных правоотношениях между двумя государствами,

      учитывая, что отбывание осужденными лицами наказания в государстве, гражданами которого они являются, способствует их возвращению в общество,

      договорились о следующем:

**Статья 1 Определения**

      В целях настоящего Договора используются следующие определения:

      а) "Передающая Сторона" - Сторона, которая передает или передала осужденное лицо со своей территории;

      б) "Принимающая Сторона" - Сторона, которая принимает или приняла осужденное лицо на свою территорию;

      в) "Осужденное лицо" - лицо, осужденное на установленный срок к лишению свободы судом в Передающей Стороне.

**Статья 2 Общие положения**

      Каждая Сторона вправе в соответствии с положениями настоящего Договора передавать другой Стороне осужденное лицо для исполнения приговора, вынесенного судом Передающей Стороны.

**Статья 3 Центральные органы**

      1. В целях реализации настоящего Договора Стороны взаимодействуют друг с другом через определенные для этого центральные органы.

      2. Центральными органами, указанными в пункте 1 настоящей статьи, являются Генеральная прокуратура для Республики Казахстан и Министерство юстиции для Монголии.

      3. В случае изменения любой из Сторон указанных центральных органов другая Сторона информируется об этом письменно по дипломатическим каналам.

**Статья 4 Условия для передачи**

      1. Передача осужденного лица может быть осуществлена, если:

      а) осужденное лицо является гражданином Принимающей Стороны;

      б) лицо осуждено за такое деяние, которое по законам Принимающей Стороны также является преступлением;

      в) на момент получения запроса о передаче приговор, вынесенный в отношении осужденного лица, вступил в законную силу и период времени, подлежащий отбытию осужденным лицом, составляет не менее одного года;

      г) имеется письменное согласие осужденного или в случае, если осужденный в силу возраста, физического или психического состояния не может свободно выражать свою волю, согласие его законного представителя;

      д) обе Стороны согласны на передачу.

      2. В исключительных случаях Стороны могут согласиться на передачу, даже если период времени, подлежащий отбытию осужденным лицом, меньше, чем указанный в подпункте в) пункта 1 настоящей статьи.

**Статья 5 Отказ в передаче**

      1. В передаче осужденного лица может быть отказано, если:

      а) одна из Сторон решит, что передача причинит ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или противоречит фундаментальным принципам национального законодательства;

      б) осужденное лицо вовлечено в исковые процедуры на территории Передающей Стороны.

      2. Каждая из Сторон может решить по своему усмотрению, согласна она или нет на передачу, запрашиваемую другой Стороной, вне зависимости от обстоятельств, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи.

**Статья 6 Запрос и ответ**

      1. Осужденное лицо либо его законный представитель могут обратиться к любой из Сторон относительно передачи в соответствии с настоящим Договором. Сторона, к которой осужденное лицо обратилось по вопросу передачи, должна письменно уведомить об этом другую Сторону.

      2. Запрос о передаче может быть сделан любой из Сторон. Запрашиваемая Сторона оперативно уведомляет запрашивающую Сторону о своем решении, согласна она или нет на запрашиваемую передачу.

      3. Запросы и ответы о передаче составляются в письменной форме и направляются по каналам, предусмотренным пунктом 1 статьи 3 настоящего Договора.

**Статья 7 Предоставление документов**

      1. Если передача запрошена и запрашиваемой Стороной в ней не отказано, Передающая Сторона предоставляет Принимающей Стороне следующие документы и сведения:

      а) заверенную копию вступившего в законную силу приговора, включая соответствующие положения закона, на которых он основан;

      б) сведения, указывающие вид и срок наказания, а также дату его исчисления;

      в) сведения, указывающие на режим отбытия лицом наказания, срок отбытой и подлежащей отбытию частей наказания, включая сроки досудебного задержания, сведения об изменении приговора и иные сведения, имеющие значение для приведения приговора в исполнение;

      г) письменное согласие на передачу, которое предусмотрено в подпункте г) пункта 1 статьи 4 настоящего Договора;

      д) информация о физическом и психическом состоянии здоровья осужденного лица.

      2. Принимающая Сторона предоставляет Передающей Стороне следующие документы и сведения:

      а) документы или сведения, подтверждающие, что осужденное лицо является гражданином Принимающей Стороны;

      б) нормы закона Принимающей Стороны, свидетельствующие, что деяние, за которое был вынесен приговор в отношении осужденного лица, является уголовно-наказуемым;

      в) информацию о порядке исполнения вынесенного Передающей Стороной приговора по национальному законодательству Принимающей Стороны.

**Статья 8 Уведомление осужденного лица**

      1. Каждая из Сторон на своей территории должна уведомить осужденных лиц, к которым применим настоящий Договор, что они могут быть переданы в соответствии с положениями настоящего Договора.

      2. Каждая из Сторон в письменной форме уведомляет осужденных на своей территории лиц о решениях, принятых Передающей или Принимающей сторонами по запросу о передаче, предусмотренными статьей 6 настоящего Договора.

**Статья 9 Согласие осужденного лица и его подтверждение**

      1. Принимающая Сторона вправе убедиться в том, что осужденное лицо либо его законный представитель добровольно дают согласие на передачу с полным осознанием ее правовых последствий и подтверждают это путем дачи согласия на передачу.

      2. Передающая Сторона по запросу Принимающей Стороны предоставляет возможность Принимающей Стороне через уполномоченное лицо убедиться в том, что осужденное лицо выразило свое согласие на передачу в соответствии с требованиями пункта 1 настоящей статьи.

**Статья 10 Передача осужденного лица**

      В случае достижения согласия на передачу Стороны определяют время, место и порядок передачи путем консультаций по каналам, предусмотренным пунктом 1 статьи 3 настоящего Договора.

**Статья 11 Исполнение приговора**

      1. После получения осужденного лица Принимающая Сторона в соответствии со своим национальным законодательством продолжает исполнение приговора, вынесенного Передающей Стороной.

      2. Если режимы и сроки отбывания по приговору, определенному Передающей Стороной, являются несовместимыми с законодательством Принимающей Стороны, Принимающая Сторона может изменить приговор с назначением меры наказания, которая предусмотрена его национальным законодательством за аналогичное преступление. В случае такого изменения:

      а) Принимающая Сторона обязана признать факты, содержащиеся в приговоре Передающей Стороны;

      б) Принимающая Сторона не вправе заменить наказание в виде лишения свободы на денежное взыскание;

      в) изменение приговора Принимающей Стороной должно по своей сути и насколько это возможно соответствовать приговору Передающей Стороны;

      г) изменение приговора Принимающей Стороной не должно отягчать приговор Передающей Стороны и превышать максимальный срок наказания, предусмотренный законодательством Принимающей Стороны за аналогичное преступление;

      д) изменение приговора не должно ограничиваться минимальным сроком наказания, применимого к аналогичному преступлению по законодательству Принимающей Стороны;

      е) в срок наказания в виде лишения свободы засчитывается отбытый срок на территории Передающей Стороны.

      3. Дальнейшее исполнение приговора после передачи регулируется национальным законодательством и правилами Принимающей Стороны, включая применение смягчения приговора и условно-досрочное освобождение.

**Статья 12 Сохранение юрисдикции**

      1. Передающая Сторона имеет право сохранить юрисдикцию для изменения или отмены приговора, вынесенного ее судом.

      2. Принимающая Сторона изменяет или отменяет исполнение приговора в случае получения от Передающей Стороны измененного или отмененного в соответствии с настоящей статьей приговора, вынесенного судом Передающей Стороны.

**Статья 13 Помилование и амнистия**

      Каждая из Сторон вправе в соответствии со своим национальным законодательством применить акт помилования или амнистию в отношении переданного осужденного лица, незамедлительно уведомив об этом другую Сторону по каналам, предусмотренным пунктом 1 статьи 3 настоящего Договора.

**Статья 14 Информирование об исполнении приговора**

      Принимающая Сторона информирует Передающую Сторону об исполнении приговора в следующих случаях, когда:

      а) приговор исполнен;

      б) осужденное лицо совершило побег или скончалось до окончания срока отбытия наказания;

      в) Передающая Сторона требует специального сообщения.

**Статья 15 Транзит**

      1. В случае, когда одна из Сторон, сотрудничая с третьим государством, осуществляет транзит осужденных лиц через территорию другой Стороны, первая должна направить последней запрос на разрешение таких транзитов.

      2. В случае использования воздушного транспорта и когда посадка на территории другой Стороны не запланирована, разрешение, указанное в пункте 1 настоящей статьи, не требуется.

      3. Запрашиваемая Сторона, если это не противоречит ее национальному законодательству, должна удовлетворить ходатайство о транзите запрашивающей Стороны.

**Статья 16 Язык**

      В целях настоящего Договора центральные органы Сторон при взаимодействии друг с другом используют русский язык. Материалы, подготовленные на официальном языке одной Стороны, обеспечиваются переводом на официальный язык другой Стороны либо на русский язык.

**Статья 17 Действительность документов**

      В целях настоящего Договора любой документ, подготовленный компетентным органом одной из Сторон и направляемый по каналам, предусмотренным пунктом 1 статьи 3 настоящего Договора, скрепляется подписью и гербовой печатью этого компетентного органа и используется на территории другой Стороны без подтверждения или легализации.

**Статья 18 Расходы**

      1. Принимающая Сторона несет расходы:

      а) связанные с перевозкой осужденного, кроме расходов, понесенных исключительно на территории Передающей Стороны;

      б) связанные с продолжением исполнения приговора после передачи.

      2. Принимающая Сторона вправе потребовать возмещение полностью или частично расходов от осужденного лица.

**Статья 19 Разрешение разногласий**

      Если центральные органы между собой не достигнут согласия, любые разногласия, связанные с толкованием и применением настоящего Договора, разрешаются по дипломатическим каналам.

**Статья 20 Внесение изменений и дополнений**

      По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемыми частями и вступающими в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 статьи 21 настоящего Договора.

**Статья 21 Вступление в силу и прекращение Договора**

      1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу по истечении тридцати (30) дней с даты обмена ратификационными грамотами.

      2. Каждая из Сторон вправе прекратить действие настоящего Договора в любое время, письменно уведомив об этом по дипломатическим каналам другую Сторону. В таком случае действие настоящего Договора прекращается по истечении ста восьмидесяти (180) дней с даты получения уведомления о намерении прекратить его действие. В случае прекращения действия настоящего Договора мероприятия по передаче осужденных лиц, которые начаты в период его действия, остаются в силе до полного их выполнения.

      3. Настоящий Договор распространяется также на передачу осужденных лиц, приговор в отношении которых вынесен до его вступления в силу.

      В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители, будучи должным образом на то уполномоченными, подписали настоящий Договор.

      Совершено в городе \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ "\_\_\_" \_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ года в двух экземплярах, каждый на казахском, монгольском и русском языках, при этом все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Договора Стороны обращаются к тексту на русском языке.

|  |  |
| --- | --- |
| За Республику Казахстан | За Монголию |

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан